

## **СОГЛАШЕНИЕ**

**“Между Правительством Азербайджанской  
Республики и Кабинетом Министров  
Украины о сотрудничестве в области  
охраны авторского права и смежных прав”**

## СОГЛАШЕНИЕ

**“Между Правительством Азербайджанской Республики и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в области охраны авторского права и смежных прав”**

*(Соглашение утверждено Постановлением Кабинета Министров Украины № 814 (814-2002-п) от 13.06.2002 г.)*

Кабинет Министров Украины и Правительство Азербайджанской Республики, далее - "Стороны",

стремясь к дальнейшему расширению сотрудничества в сфере обмена культурными ценностями путем использования произведений литературы, науки и искусства,

учитывая значение авторского права и смежных прав в формировании культурного национального потенциала в международном культурном обмене, а также в развитии равноправных межгосударственных торгово-

экономических и научно-технических отношений,

осознавая необходимость создания с этой целью благоприятных взаимных условий для охраны прав авторов и обладателей смежных прав,

подтверждая значимость обязанностей, возникающих из:

- Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений (Парижский акт от 24 июля 1971 г. (995 051), с изменениями от 2 октября 1979 г.),

- Всемирной Конвенции об авторском праве от 6 сентября 1952 г. (995 052),

-Соглашения о сотрудничестве в области охраны авторского права и смежных прав от 24 сентября 1993 г. (997045), заключенной в рамках СНГ, участниками которой являются государства Сторон,

руководствуясь желанием развивать взаимоотношения в сфере авторского права и смежных прав,

договорились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Каждая из Сторон признает авторское право и смежные права, которые принадлежат авторам, правообладателям и их правопреемникам, независимо от места первой публикации их произведений, и обеспечивают охрану этих прав на тех же основаниях, которые предусматривает национальное законодательство для своих физических и юридических лиц, используя те же средства правовой защиты и в том же объеме.

## **Статья 2**

Стороны осуществляют и развивают сотрудничество в сфере охраны и использования прав на произведения литературы, науки и искусства на основе взаимной выгоды и равенства в соответствии с настоящим Соглашением, другими международными договорами, участниками которых они являются или будут являться.

### **Статья 3**

Каждая Сторона поощряет использование на своей территории произведения литературы, науки и искусства, созданные гражданами другой Стороны.

### **Статья 4**

Сотрудничество Сторон будет направлено на:

урегулирование вопросов, связанных с охраной и использованием прав на объекты авторского права и смежных прав,

гармонизацию законов и других нормативно-правовых актов в сфере охраны авторского права и смежных прав,

обмен информацией, а также опытом работы и специалистами в области охраны авторского права и смежных прав.

## **Статья 5**

Каждая Сторона предоставляет физическим и юридическим лицам другой Стороны в отношении признания и охраны авторского права и смежных прав режим не менее благоприятный, чем предоставленный ею любой третьей стороне в соответствии с двусторонними соглашениями.

## **Статья 6**

Все платежи и расчеты, вытекающие из применения настоящего Соглашения, будут осуществляться в соответствии с национальным законодательством каждой из Сторон в свободно конвертируемой валюте, однако, по желанию соответствующего правообладателя, платежи и расчеты могут осуществляться в национальной валюте государства Стороны, осуществляющей платежи.

## **Статья 7**

Стороны будут информировать друг друга о законах и других нормативно-правовых актах своих государств, имеющих значение для практического применения настоящего Соглашения.

## **Статья 8**

Возникновение, содержание и прекращение авторских прав определяются в соответствии с законодательством государств той Стороны, на территории которой имеет место факт их использования или нарушения.

## **Статья 9**

Все документы, направляемые Сторонами друг другу в процессе реализации настоящего Соглашения, предоставляются на государственном языке с переводом на русский язык.

## **Статья 10**

Ответственными за реализацию настоящего Соглашения являются:

в Азербайджанской Республике - Агентство по авторским правам Азербайджанской Республики.

в Украине - Государственный департамент интеллектуальной собственности Министерства образования и науки Украины,

Порядок и условия сотрудничества соответствующих органов определяются специальными соглашениями между ними.

## **Статья 11**

Все споры, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения решаются Сторонами путем консультаций и переговоров.



## **Статья 12**

Настоящее Соглашение не создает никаких препятствий для участия Сторон в двустороннем и многостороннем сотрудничестве с другими сторонами в области охраны авторских и смежных прав.

## **Статья 13**

Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

## **Статья 14**

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных

процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующий пятилетний срок, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода действия Соглашения не предоставит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении приостановлении его действия.

Совершено в г. Киеве 14 февраля 2002 года в двух подлинных экземплярах, каждый на азербайджанском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

**За Правительство**  
**Азербайджанской Республики**  
*(Подпись)*

**За Правительство**  
**Украины**  
*(Подпись)*